

# HICE 賛助会員の企業・団体の皆様

アツミ工業(株)／(合)あやとり／行政書士伊藤くにとし事務所／上村農園／(株)SBSプロモーション／(株)エヌエスティー／遠州信用金庫／(株)小澤土木／(株)カインドネス／(株)河合楽器製作所／(株)クレステック／(医)好生会／サーラエナジー(株)浜松支社／サクラ工業(株)／ジェイ・アイ・シー事業協同組合／(株)JTB浜松支店／静岡エフエム放送(株)／(株)静岡銀行／(学)静岡理工科大学 浜松日本語学院／(有)篠原建設／(有)湘南コーポレーション／湘南日本語学園浜松校／(有)伸栄総合サービス／(一財)しんきん経済研究所／須山建設(株)／セキスイハイム東海(株)／(学)聖隷学園 聖隷クリストファー小学校／セイワ・サポート(株)／(株)総合自動車学校／(株)ソミック石川／中日新聞東海本社／(福)天竜厚生会／(株)ディアス／(株)東海道シグマ／(学)常葉大学／とびあ浜松(農協)／豊田通商(株)／(学)中野学園／(株)中村組／中村建設(株)／日興美術(株)／パーカー加工(株)／(株)ハマキョウレックス／浜松いわた信用金庫／浜松インドネシア友好協会／浜松学院大学／浜松学院中学校・高等学校／(公財)浜松市花みどり振興財団／(公財)浜松市医療公社／(一財)浜松市清掃公社／浜松北高校 国際科／浜松ケーブルテレビ(株)／(公財)浜松市文化振興財団／浜松商工会議所／(一財)浜松商店界連盟／(公財)浜松青年会議所／(公財)浜松・浜名湖ツーリズムビューロー／浜松ホトノクス(株)／(一財)浜松まちづくり公社／浜松ロータリークラブ／ふでや文具店／ブラジル銀行／(有)マスマミ／(株)丸ハアセットマネージメント／三富印刷(株)／ヤマハ(株)／ヤマハ発動機ビズパートナー(株)山平建設(株)／山本リサイクル(株)／(株)Re・lation／(株)林工組／ローム浜松(株) (9月14日現在・50音順)

# 多文化共生センター ワンストップ相談コーナー ONE-STOP CONSULTATION CORNER SETOR DE CONSULTAS MULTILÍNGUE

	げつ Seg Thứ hai Lunes 星期一 Lunes Senin Monday	か Ter Thứ ba Martes 星期二 Martes Selasa Tuesday	すい Qua Thứ tư Miyerkules 星期三 Miércoles Rabu Wednesday	もく Qui Thứ năm Huwebes 星期四 Jueves Kamis Thursday	きん Sex Thứ sáu Biyernes 星期五 Viernes Jumat Friday	ど Sáb Thứ bảy Sabado 星期六 Sábado Sabtu Saturday	にち Dom Chủ nhật Linggo 星期日 Domingo Minggu Sunday
Português / ポルトガル語	—	9:00~17:00	9:00~17:00	9:00~17:00	9:00~17:00	9:00~17:00	9:00~17:00
Español / スペイン語	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—
English / 英語	13:30~16:30	13:30~16:30	13:30~16:30	13:30~16:30	13:30~16:30	—	—
Tiếng Việt / ベトナム語	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—
Filipino / フィリピン語(タガログ語)	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—	13:00~17:00	—
中国語 / 中国語	—	—	—	—	—	13:00~17:00	—
Bahasa Indonesia / インドネシア語	—	—	—	—	—	13:00~17:00	—

**Consultation by a Lawyer**  
**Consulta Jurídica**

**FREE** 外国人のための無料弁護士相談

10月16日(土)・28日(木)  
11月13日(土)・25日(木)

Free Legal Counseling Supported by Shizuoka Lawyers Association / 1-4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit : 6 People per day

Cooperação - Ordem dos Advogados da Província de Shizuoka / Inscrição com antecedência mínima de 3 dias / Atendimento das 13:00 às 16:00 / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.

●時間:13:00-16:00 ●定員:各回6名程度 \*3日前までに予約してください ●通訳:ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)  
●問合せ:☎053-458-2170

**Consultation by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist**  
**Consulta com Despachante**

**FREE** 外国人のための無料行政書士相談

10月9日(土)・21日(木)  
11月6日(土)・18日(木)

In cooperation with the Seien Branch of the Shizuoka Administrative Scriveners Association / 1pm - 4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit : 4 People per day

Cooperação - Associação dos Despachantes Shizuoka Seien Shibu / Horário das 13:00 às 16:00 (inscrição com antecedência mínima de 3 dias) / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.

●時間:13:00-16:00 ●定員:各回4名 \*3日前までに予約してください ●内容:在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談 ●通訳:ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)  
●問合せ:☎053-458-2170

**Immigration / Residency Consulta sobre Visto** 入国・在留手続き相談

Wed / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / In cooperation with the Immigration Bureau / Available in Portuguese and Spanish

Quarta-feira / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / Em parceria com o Departamento de Imigração / Atendimento em português e espanhol

水曜日 / 9:00~17:00 / ☎053-458-1510 / 入国管理局と連携 / ポルトガル語・スペイン語対応

**Mental Health Consulta Psicológica** メンタルヘルス相談

Tue-Sat / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / In cooperation with the Hamamatsu Mental Health & Welfare Center / Available in Portuguese

Ter-Sáb / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / Em parceria com o Centro de Psicologia, Saúde e Bem-Estar de Hamamatsu / Atendimento em português

火~土曜日 / 9:00~17:00 / ☎053-458-2310 / 浜松市精神保健福祉センターと連携 / ポルトガル語対応

**Free Consultations on Status of Residence Consulta gratuita com a Imigração de Nagoya**

**FREE** 在留資格についての無料相談

11月4日(木)・12月2日(木)

●時間:13:00-16:00 ●定員:各回4名 \*3日前までに予約してください ●通訳:ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください) ●問合せ:☎053-458-2170

**公益財団法人浜松国際交流協会(HICE)**  
(HICEは下記施設の事業運営を浜松市から受託しています。)

**浜松市多文化共生センター** (HICE事務局)

●開館日:年末年始(12月29日~1月3日)及び休館日を除く通年  
●開館時間:9:00~17:30 JR「浜松駅」北口から徒歩約10分

**浜松市外国人学習支援センター**

●開館日:月~金曜日(祝日・年末年始は休み)  
●開館時間:9:00~17:00  
JR「舞阪駅」北口から徒歩約10分(約1.0km)

ホームページ: [www.hi-hice.jp](http://www.hi-hice.jp) メールアドレス: [info@hi-hice.jp](mailto:info@hi-hice.jp) 浜松国際交流協会

**編集後記** ボディマハツヤさんと聞いてピンとくる人がいるはず。小学校4年生の国語の教科書(光村図書)の「一本の鉛筆の向こうに」に登場するスリランカの人です。先日コロナ感染症でご逝去のニュースがあり大変残念ですが、今30代の人からは「知っている! ボガラ鉱山、ゴンザレスさん!」と懐かしそうに言葉がでてきて、心の中にしっかり生きていらっしやるようです。それにしても教科書ってすごい! 私も先生の名は忘れても、落書きしちゃった小野妹子の顔は忘れられないです(G)

# HICE NEWS

はいすニュース No.420

HAMAMATSU FOUNDATION FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND EXCHANGE  
FUNDAÇÃO INTERNACIONAL DE HAMAMATSU

特別号 10  
SPECIAL ISSUE  
EDIÇÃO ESPECIAL  
OCTOBER 2021

公益財団法人 浜松国際交流協会(HICE)



## 外国人留学生と地域企業のマッチングを目指し、令和3年度「インタラクティブ・インターンシップ」事業を開催しました。

The Interactive Internship Project was Held in 2021 to Match International Students with Local Companies.  
"Estágio Interativo 2021" Oportunidade para o Contato de Estudantes Estrangeiros e Empresas Locais.

2年目を迎えた「インタラクティブ・インターンシップ」事業。静岡大学、外国人材定着サポート事業組合との共催により、本年度の夏季インターンシップ事業を開催しました。今回は地域企業8社にご参加いただき、静岡大学を中心に37名の留学生がエントリーしました。しかし、8月下旬の緊急事態宣言により大幅なスケジュールの変更が生じたこともあって、最終的に19名が企業のインターンシップに参加することとなりました。本事業は、参加企業、留学生の双方から高評価を頂いており、HICEとしても、引き続きマッチングをサポートしてまいります。

浜松市外国人住民数

国籍	人数
ブラジル	9,508
フィリピン	3,981
ベトナム	3,466
中国	2,419
ペルー	1,721
韓国	1,067
インドネシア	931
その他(84国等)	2,206
総数(91国等)	25,299
前月比	-24
浜松市総人口	797,211
前月比	-214

住民基本台帳による  
※総人口は外国人住民数を含む  
令和3年9月1日現在

10月1日(金)～3月25日(金)

U

オンライン

### U-ToC日本語教室中級クラス

初級(N4)修了程度の方を対象にした  
中級の日本語教室をオンラインで開催します。

U-ToC Intermediate Class  
Curso Intermediário do U-ToC

●時間:13:30-15:30 ●定員:10名(先着順) ●対象:定住外国人(日本人の配偶者等、永住者、  
永住者の配偶者、定住者) ●参加費:無料 ●申込:受付中 ●問合せ:☎053-592-1117(U-ToC)

10月24日(日)

H

オンライン

### 世界を知ろう! 異文化理解講座(オンライン)

#### 「やっぱり大好きインドネシア」

Let's Learn About the World! Intercultural Understanding Seminar (Online)  
"A Day in the Life of an Indonesian"  
Conheça o mundo! Curso de compreensão cultural (Online)  
"Eu adoro a Indonésia"

インドネシアや浜松在住のインドネシア人から、インドネシアの文化や観光地、  
現地の「今」の生活の状況、浜松のインドネシア料理についてご紹介しま  
す。生中継あり。

登壇者:浜松インドネシア友好協会・川越レニさん他

●会場:オンライン ●時間:10:00-11:30 ●参加料:無料 ●定員:50名  
●申込方法:Googleフォームからお申込みください。お申し込みはこちら▶  
●申込:会員・一般:受付中 https://forms.gle/2X3iz6Mn1WKiaPnh8



11月12日(金)～3月18日(金)

U

浜松市浜北文化センター(浜北区貴布祿291番地の1)

### 第2期 日本語ボランティア養成講座

Japanese Language Volunteer Training  
I Curso para Formação de Voluntários da Língua Japonesa

子どもから大人までの外国人について学び、講座修了後は浜松市外国人  
学習支援センターや市内小学校での放課後支援等で活動することを目標  
します。

●時間:13:30-15:00 ●対象:①原則浜松市内在住・在勤・在学の方 ②地域の外国人の方々  
に対するボランティア活動を始めたい方 ●参加料:無料 ●定員:20名(先着順) ●会員・一般  
申込:10月18日(月)～

行政書士 伊藤くにとし事務所  
ぎょうせいしょ  
いとうくにとしむしょ  
ぎょうせいしょ  
いとうくにとし

KUNITOSHI ITOU  
〒430-0947  
しずおかけん はままつし  
なかく まつしろうちょう 107-9  
TEL 053-415-8280  
FAX 053-523-7151  
E-mail itou.kunitoshi@rainbow.plala.or.jp

VISA  
きか(にほんのこくせき)「SODAN」  
こまったら→「そうだん」できます

10月29日(金)

I

オンライン(YouTube配信)

### 多様性を生かした企業づくり

～外国人材を活力や強みと捉えるために～

Creating A Company That Makes the Most of Diversity:  
How Foreign Employees can be an Advantage for your Company  
Explorando a diversidade na empresa -  
Como Reconhecer a Força e o Vigor dos Recursos Humanos Estrangeiros

浜松市外国人材活躍宣言事業所認定制度発足記念  
オンライン・シンポジウムです。

第1部 基調講演  
馬越恵美子 桜美林大学教授

第2部 パネルディスカッション  
石川雅洋 (株)ソミック石川代表取締役社長  
早川和幸 (株)静岡県セイブ自動車学校代表取締役社長  
鈴木康友 浜松市長  
モデレーター:池上重弘 静岡文化芸術大学教授

●時間:14:00-16:00 ●参加費:無料 ●申込:不要



①10月30日(土)～11月27日(土) ※11月13日(土)は休み

U

②12月4日(土)～12月25日(土)

①白脇協働センター(南区寺脇町241)  
②蒲協働センター(東区子安町309-1)

### 浜松市日本語教室ひらがな・カタカナクラス (対面授業) 週末コース 全8コマ/期

Hamamatsu Japanese Classes Hiragana and Katakana Classes (In-person class)  
Curso de Língua Japonesa em Hamamatsu Aula de Hiragana / Katakana  
(Aula presencial)

ひらがな・カタカナの読み書きを学びます。

●曜日:毎週土曜日 ●時間:①13:00-14:30 ②14:30-16:00 (2コマ/日)  
●定員:20名(先着順) ●対象:浜松在住外国人 ●参加費:無料 ●申込:受付中  
●問合せ:☎053-592-1117(U-ToC)  
※協働センターの駐車場には限りがありますので、公共交通機関のご利用をお願いします。

11月20日(土)

H

オンライン+録画配信

### 発達に困難を抱える外国人の子どもと保護者の 支援者向け研修会(オンライン) 第2弾

Workshop for Supporters of Non-Japanese Parents and Children with  
Development Difficulties  
Palestra para Apoiadores de Pais e Crianças Estrangeiras com Dificuldades de  
Desenvolvimento

メンタルヘルスや発達の問題をかかえる子ども・心配な子どもにどのように  
かかわっていけばよいのか。前回にひきつづき、ケーススタディを通して、専  
門的な内容も交えながら学びます。

●日時:13:30～16:30 ●参加費:無料 ●申込:10月1日(金)～  
●定員:80名 ●申込方法:Googleフォームからお申し込みください。

録画配信は11月24日(水)～(予定)

お申込はこちら▶

https://forms.gle/MWG9BuwpGGnfY9BA



## 発達に困難を抱える 外国人の子どもと保護者の支援者向け研修会

Workshop for Supporters of Foreign Children with Developmental Difficulties and their Parents  
Palestra para Apoiadores de Pais e Crianças Estrangeiras com Dificuldades de Desenvolvimento

7月24日(土)と31日(土)の両日にわたり、メンタルヘルス事業の一環として研修会を開催しました。  
対面ではフィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、中国語、英語などの通訳者が研修として受講  
し、オンラインで支援者など69名の関係者が受講しました。

24日は講師に奥村明美氏(浜松医科大学子どもこころの発達研究センター特任助教・公認心  
理師)をお迎えし、ペアレント・プログラムの手法の一部をワークをしながら学びました。具体的な例  
を想像しながら子どものいいところ、困ったところの中にあるギリギリセーフの行動を見つけて、努力  
しているところを書き出すことで分かりやすい研修となりました。

31日は土屋賢治氏(浜松医科大学子どもこころの発達研究センター特任教授・精神科医)を講  
師に迎え、具体的なケーススタディを分析しながら解説いただきました。「行動」とその「背景」、そし  
て「介入・対応」について整理をしていくことで分かりやすかったという感想が多く聞かれました。

支援者向けの研修として貴重な機会を提供している当研修を、今後も継続して開催していく予定です。



### CIRコラム

## 和製英語ってむずかしい Part 2



国際交流員  
ダニエル・フィン

英語版はこちら▶



日本語は美しい言語である一方、複雑な文法構造と書き方を持つ言語でもあります。また、英語圏の方にとって最も習得が難しい言語  
の一つとして知られています。私もひらがな、カタカナ、漢字、発音などで苦労したことがあり、今でも勉強中です。もう一つ苦労した点  
は和製英語です。英語の言葉と似ている言葉を聞いて、意味がわかったと思ったら、違うことが多いです。英語圏の日本語学習者の皆  
さんも、同じような経験があると思います。以前やさしい日本語特別編でいくつかの例をご紹介しました。今回はその第二弾です。

### テンション TENSHON

英語では「tension」は精神的にも感情的にも緊張する  
という意味で、日本での使い方とは全く異なります。日本で  
は「気持ちが高揚したり下がったり」という意味があります。  
このフレーズを使うときには、誤解があるでしょうね。

### コスパ KOSUPA

コスパは、日本では「コストパフォーマンス」の短縮形  
です。他の用語と比べると、英語圏の人にはわかりやすいか  
もしれませんが、同じように使うことはありません。コスパと  
同じような文脈で代わりにCost Efficiencyを使います。

### バイキング BAIKINGU

意味はビュッフェですね。この言葉が日本で一般的に使  
われるようになった経緯は、1958年帝国ホテル内に開設され  
た「バイキングレストラン」からと聞いていますが、英語では  
Vikingと書いて、8世紀から11世紀までヨーロッパで海賊を  
していた北欧人のことです。

### トレーナー TOREENAA

イギリスではトレーナーとは、インストラクターとス  
ポーツシューズの2つの意味があります。インストラ  
クターの意味は日本でも同じですが、もう一つの意味はスウェ  
ットシャツです。妻に「新しいトレーナーが必要だ」と言ったり、日  
本語でトレーナーの話をしたりすると誤解が生じます。

### フロント FURONTO

「フロント」は、ホテルなどの公共施設の受付窓口を指す言葉  
としてよく使われます。文字通りに訳すと「Front」(前)とな  
ります。英語だとこれは建物の正面と誤解されやすいですね。

どうでしたか? 驚いたものはありましたか?  
日本や海外で同じような経験をされた読者の方が  
いらっしゃいましたら、ぜひお聞かせください。

日本語学習は難しいですが、  
楽しいので、勉強している方に…FIGHT!!



## 『できる日本語』を使った 日本語教師養成講座

2021年度

個別相談も受付中! オンラインも可!

毎週土曜日  
オープンスクール  
相談会&授業見学  
10:30～

毎月  
開催!

詳しくはホームページで!

詳しくは  
コチラから  
アクセス!



受講内容や受  
講についての  
ご相談は気軽  
にお問合せく  
ださい。



### 学びたいのは、 日本語だけじゃない。



学校法人 静岡理科大学  
浜松日本語学院  
Hamamatsu Japan Language College

〒430-0929 浜松市中区中央3-10-8  
TEL 053-450-6590 FAX 053-450-6591  
http://www.hama-jlc.com

# 国際理解教育ファシリテーター養成講座を 対面型で開催しました!

We organized a Face-to-face International Understanding Education Facilitator Training Course  
O Curso de Treinamento de Facilitador de Educação para a Compreensão Internacional foi realizado presencialmente.

国際理解教育を広めるための手法をワークショップ形式で学ぶ、市民向けの「ファシリテーター養成講座」を、今年度は会場に集合して対面型で開催しました。2日間を振り返りながらお伝えします。

## ◆受講者

新型コロナウイルス感染症予防対策のため定員を減らし、先着順ではなく応募制としました。有料講座であるにも関わらず高校生に多く申し込んでいただき、高校生9人、教職員7人、会社員・公務員等6人の計22人が受講し、緊張した面持ちでスタートしました。

### 1日目 7月18日(日)10~17時

講座は市民グループ「はままっ国際理解教育ネット(はま国ネット)」が講師を務めます。代表の中澤純一さんと、メンバーの北村慎哉さんによる熱のこもった講座が、前半はハイスピード、途中はゆったりと緩急を織り交ぜて展開されました。テーマは「SDGs×地球的課題」、「SDGs×子ども～ヤングケアラー～」。海外の子どもが写っている写真を見て背景を考えたり、身近にいるヤングケアラーの問題について小中学生時代を思い出しながら考えたり、海外と国内にある課題について多種多様なアクティビティや動画、理論なども交えながら進行了ました。



### 2日目 7月25日(日)10~17時

メインは、各グループで多文化共生をテーマとしたワークショップのプログラム作りです。各グループからは、「異文化恋愛シミュレーション」、「日本人が多文化理解を進めるために」、「学校教育での多文化共生」、「どの国籍も受け入れられるまち浜松」、「はま国航空 世界一周の旅」など、どれも面白いテーマのプログラムで、趣向を凝らしたものが多かった。



## COVID-19感染予防対策!

- 各テーブルに、アクリルパネルとアルコール除菌ティッシュボックスを設置(消毒)
- 模造紙は机上ではなく壁に貼り、記入する際に向かい合わないように(飛沫防止)
- 窓と扉を開け、扇風機を各グループに1台設置(換気&熱中症予防)
- マーカーペンは1人1本、マスキングテープで目印を付けて使用(ペンの共有防止)
- マイクは使う度に消毒してから他人に渡す(コロナ禍であることを常に全員が意識)

## 受講者の皆さんからの声

- SDGs=発展途上国のための支援でなく、日本でも当てはまるのが沢山あるということに気づきました。
- ヤングケアラーが自分の周りに多いと思ったし、それが問題になっているなんて知らなかったです。
- SDGsについて家庭でも話をしたり、小さな事でもいいので子供と一緒に自分達で出来ることがない日頃から考えたりしていこうと思いました。
- 様々な年代、職業、性別の方とお話する機会はなかなかないので、とても貴重な体験でした。その方々と一緒に考え、何かを作ることはとても楽しかったです。
- プログラムを自分たちで作って発表するというのを聞いて、すごく緊張、心配をしていましたが、グループの方たちと話し合いをして協力することで完成させる事が出来、私でもできるんだ!と自信が持てました。
- 自分の意見を否定されないでグループの方に受け入れて貰えたのは私の自信にも繋がりました。最後には、自分の意見を躊躇せず言えるようになっていました。

## ◆高校生にインタビューしてみました! 塚本爽真さん(浜松湖南高校)

Q:なぜ、この講座を受講しようと思いましたか?

A: 昨年、高校にHICEの方が来て多文化共生について話してくれたのが印象に残っていて、HICEについて興味を持っていました。そんな時にこのファシリテーター養成講座を見つけたのが受講のきっかけです。このプログラムはSDGsについても学べるものだったので魅力的でした。SDGsは高校で習い、ものすごく興味を持ち、SDGsについて学べる大学に行きたいと思っています。SDGsは、今やみんなが達成したい目標です。なので、高校生のうちからもっと知っておきたいと思いました。また、ワークショップ型なので、まだ高校生の自分でも理解しやすいかなと思いつきました。

Q:参加してみて、何が面白かったですか?

A:特に面白かったのは、グループになってSDGsに関連する写真を

見て、問題点や改善点を挙げるアクティビティです。高校生の自分にとって、ただ生活しているだけでは出会えない職種の方や夢を持っている方達と話すことができたことが本当に面白かったです。

Q:大学では何を学びたいですか?

A:僕は、サーファーです。幼い頃から海と触れあってきて、海の素晴らしさを日々感じています。しかし、今、海には多くのゴミが流れてきています。サーフィンを通して知ることができた海の現状を、どう変えて、どう人々に伝えられるかを学びたいです。また、まだサーフィンを知らない発展途上国の人達にサーフィンを伝えるために、フェアトレードやSDGsを通して、発展途上国についても学びたいと思っています。



## ◆はま国ネット 北村慎哉さんからのコメント

今年度の講座はコロナ禍の中での開催となり、机にパーティションを設置したりグループワークに使う模造紙を壁に貼ったりと、例年とは違う条件下でのワークショップになりました。参加者の皆さんはとても熱心で、新しい情報に触れた驚きや、他者とグループワークに取り組む楽しさ、共にプログラムを作り上げて完成した際の達成感が伝わってきました。参加者の皆さんだけではなく講師陣にとっても素晴らしい講座になったと実感しています。今後も対面やオンラインなど、様々な形で皆さんに参加型学習の場を提供していければと思います。

はま国ネットのメンバー募集中です! 中澤さん

11月22日(月)

U

オンライン

## 日本語教師のためのスキルアップ講座 「地域日本語教育のためのCEFR入門」

CEFRを理解するための基礎的な知識や、CEFRを参照した日本語教育の実践例を学びます。

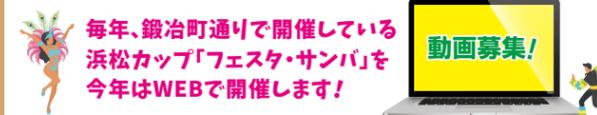
Skill Up Course for Japanese Language Teachers  
"Introduction to CEFR for Japanese Language Education in the Local Community"  
Curso de Aperfeiçoamento para Professores da Língua Japonesa  
"CEFR Básico para Professores da Língua Japonesa"

- 時間:13:30-16:30 ●定員:25名 ●参加費:無料 ●申込:受付中
- 問合せ:☎053-592-1117(U-ToC)
- ※申込方法など詳しくはU-ToCのホームページへ

浜松カップ「フェスタ・サンバ」実行委員会

## 浜松カップ「フェスタ・サンバ2021」 サンバパフォーマンス動画募集【募集期間延長】

Hamamatsu Cup "Festa Samba 2021" Call for Samba Performance Videos  
"Hamamatsu Cup Festa Samba": Abertas as inscrições para Vídeos de Samba



### ①浜松カップ「フェスタ・サンバ2021」ウェブコンテスト

サンバチームによるサンバパフォーマンスの動画(5~15分)を募集します。●動画募集締切:11月7日(日)まで

詳細はこちら▼



### ②浜松サンバ・ウェブフェスティバル

入門動画を参考に課題曲に合わせて踊ったサンバ動画をLINEで募集します。投稿された動画をまとめて、1つの動画に編集したものをウェブサイトに公開します。

詳しくは、浜松カップフェスタ・サンバ特設サイトをご覧ください。  
問合せ先:実行委員会事務局(浜松国際交流協会) メール:info@hi-hice.jp

～デスクで就職マッチングを行った外国人の方をご紹介します～

## 浜松市外国人雇用サポートデスク★リポート

Report on Hamamatsu Employment Support Desk for Foreigners  
Relatório do Serviço de Apoio à Procura de Trabalho aos Estrangeiros

No.4

— 高校時代に外国語の授業で習った日本語がきっかけで日本に関心を持ち、大学では日本語を専攻。静岡大学には情報学部の修士課程に留学、今春、浜松市内の会社に就職をしたファジリさんにお話をうかがいました。

なぜ静大に留学したのですか?

浜松との縁は、実は大学生の頃までさかのぼります。大学生時代の2015年、日本政府主催の対日理解促進交流プログラムJENESYSの参加者として選ばれて、2週間ほど来日して東京などを訪問しましたが、ホームステイは浜松市だったのです。このときの経験で、日本社会の秩序だったところや日本人が時間を守るなどルールに厳しいのは、上から強制されていやいや従っているのではなく、自分で自分を律していることを学び、その精神はとても素晴らしいと思いました。それから日本に行きたいと強く思うようになり、岐阜大学での1か月の短期留学なども経て、2018年に静岡大学に留学をしました。静岡大に決めたのは、先輩が既にここに留学していたことも大きかったです。静岡大学大学院では、情報学部の社会情報学科で学びました。言語学が専門です。コンピュータで使用するアプリなどいろいろ学んだので、情報系の知識を生かして、日本の会社で仕事をしたいと思い、今の会社に入社を決めました。

— 今の会社の仕事はいかがですか?

今の会社はインドネシアに工場があり、インドネシア勤務の経験を持つ日本人社員の方も多く、自分のことを理解してくれる社員の方が多いので、周りの環境はとてもいいです。現在、会社全体の仕事を知るためにいろいろ

社会福祉法人 浜松いのちの電話

## Recrutamento de consultores (português) para atendimento telefônico

外国語(ポルトガル語)電話相談員募集  
Recruitment Of Foreign Language (Portuguese) Telephone Consultants

A Linha da Vida de Hamamatsu está abrindo o quadro para novos voluntários, para atendimento em Português. Os interessados participarão de um curso de treinamento, gratuito. Os interessados favor ligar: 053-471-9715 (sextas-feiras das 19h30 às 21h30) ou email: cbf03523@nifty.com

浜松いのちの電話ではポルトガル語での電話相談員を募集しております。ご興味ある方は研修に参加していただけます。お問い合わせは☎053-471-9715(金曜日19時30分~21時30分)またはメール: cbf03523@nifty.comまで

- 定員:2名(要面接) ●対象:ポルトガル語が話せる方 ●研修費:無料
- 申込:上記の電話またはメールアドレスでお申し込みください。

浜松市役所子育て支援課

## 子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外)の申し込み

Application for the Special Benefit to Support Families with Children  
(Excluding single parent families)  
Pedido do Auxílio Financeiro Especial para Apoio ao Cotidiano de Domicílios de Baixa Renda com Filhos

新型コロナウイルス(COVID-19)の影響で収入が減ったり、食費などの支出が増えたりして、子育ての負担が増えた世帯は、お金がもらえます。

【もらえる金額は?】子ども(12才まで)が1人につき50,000円

【もらえる世帯は?】

- ・令和3年度の住民税(均等割)が非課税(払う必要がない)の世帯
- ・令和3年1月1日から後の収入が減り、住民税(均等割)が非課税(払う必要がない)になる収入と同じ程度の世帯

【申し込みはいつまで?】2022年3月15日(火曜日)まで

お金がもらえる世帯には市から案内を送ります。案内が届かない世帯で、お金がもらえる世帯に当てはまると思うときは、申し込み方法をホームページで見てください。

URL: <https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/kosodate/20210628.html>

●申込・問合せ:浜松市役所子育て支援課 ☎053-457-2792

※9:00-17:00(土・日曜日・祝日は休み)



## 「自分を律する日本の考え方 に共感」

ムハンマド・ヌルファジリさん  
(インドネシア出身) イハラ製作所(2021年4月入社)

と経験して、新しいことをたくさん覚えています。早く一人前になって会社へ貢献できるようがんばります。

— これからずっと日本で暮らす予定ですか?

できればずっと日本で働いて暮らしていきたいと考えています。コロナ禍ということもあり、同年代の日本人と知り合う機会が少なく、それが少し寂しいですが、大学時代の日本人の友人とはときどき会って楽しんでいます。日本では、努力をすれば報われるという考え方があり、みなさん一生懸命働いているので、自分も努力をしていきたいと思っています。

— 休日はどのように過ごしていますか?

趣味はケーキ作りです。ケーキと言っても、インドネシア風のケーキで、キャッサバ芋を使ったケーキや、パンダンというハーブを使った緑色が鮮やかなケーキや、日本でいうなら草餅のようなものを作ったりします。日本では緑色のケーキは珍しいので、よく作って食べてもらいます。将来は、仕事しながら、インドネシア風ケーキを売るのも面白いと思っています。

ファジリさんはこれから日本の友人も増やして、仕事もプライベートも充実させていきたいとのことでした。HICEとしても日本社会の良さを客観的に伝えてくれるファジリさんのような方と日本の若い人たちが交流する場を創っていったら、と思いを新たにしました。

# 浜松市地域日本語教育事業の上半期[2021年4~9月]報告

Report on the first half of the Hamamatsu Community Japanese Classes  
Relatório do 1º semestre do Curso de Língua Japonesa de Hamamatsu

浜松市では、外国人学習支援センター(U-ToC)を拠点に、地域日本語教育を展開しています。2021年度4月~9月の地域日本語教育についてご報告します。コロナの感染拡大が収まる気配がない中、日本語教室も対面形式で開催できるのか、オンラインとの混合(ハイフレックス型)にしたら良いのか、コロナの状況を見ながらの判断が求められました。一方、この状況はHICEが動画配信に力を入れるきっかけとなりました。現在、HICEのYouTubeチャンネルには、「きょうのU-ToC日本語クラス」や「ひらがなカタカナオンラインクラス」など紹介動画がアップされています。ぜひご覧ください!



4月

## ●U-ToC第1期初級クラス、第1期読み書きクラススタート!

## ●浜松市ひらがなカタカナ「第1期オンライン」教室スタート!

平日夜間のオンライン開催。一ヶ月間でひらがなカタカナを学びます。オンラインクラスの紹介動画がHICEのYouTubeチャンネルにアップされていますので、ぜひご覧ください!

必見!



ひらがなカタカナオンラインクラス(YouTube)



U-ToC初級クラス

5月

## ●ひらがなカタカナ「第1期浜北区」教室開催

NPO法人フィリピンガイサにより、浜名協働センターで開催されました。

## ●U-ToC多文化体験講座「浜松まち歩き」開催

三密を避けて、皆で浜松城公園内を歩きました。学んだ日本語を使って感想作文を書きました。動画もあります!

必見!



浜松まち歩き(YouTube)



ひらがなカタカナ「浜北区」教室

## ●文化庁補助事業「浜松市地域日本語教育総合調整会議」開催

日本語教育専門家・大学教員・経済界・日本語教育機関・NPO・行政の担当者が、浜松市の地域日本語教育について会議を行いました。

## ●U-ToC日本語教室、感染拡大警戒宣言を受けオンラインへ

読み書きクラスでは、オンライン形式は初めての試み。ボランティアの方々の柔軟な対応のおかげで、日本語学習の機会を止めずにすみました。

## ●日本語ボランティア養成講座オンラインでスタート

今年度はオンラインでの開催となりましたが、これから日本語ボランティアを始めようと考えている方々が、「異文化理解」「やさしい日本語」浜松市における外国人児童生徒の現状など様々な内容を学んでいます。講座修了後は実際にボランティア活動に繋げることを目指しています。



U-ToC読み書きクラスオンライン



ひらがなカタカナ「オンライン」教室

6月

## ●ひらがなカタカナ「第2期オンライン」教室開催

## ●日本語教育ウェブセミナー開催

大学と連携した地域日本語教育に携わる人材養成のあり方というテーマでウェブセミナーを行いました。300人の方に視聴いただき、文化庁日本語教育専門職による基調講演の後、大学生、大学教員らとのディスカッションを行いました。大学で日本語教員養成課程を学んでいる学生から、せっかく日本語教師の資格をとっても仕事がないという切実な声も上がりました。日本語指導の専門性を持つ日本語教師が地域で活躍の場が持てるよう、取り組んでいきます。

## ●常葉大学×天竜日本語教室スタート

常葉大学の学生が、オンライン日本語授業を行う教室がスタートしました。

月1回、オンライン会議システム「Zoom」を通じて、県内各地に在住する大学生と学習者がつながります。



常葉大学×天竜日本語教室



常葉大学×天竜日本語教室

7月

## ●ひらがなカタカナ「第1期南区」教室開催

静岡県ベトナム人協会により、白脳協働センターで開催されました。

## ●U-ToC多文化体験講座「防災訓練」開催

日本語初級クラスの学習者と日本語ボランティア養成講座受講生が、静岡県の「地震防災ガイドブック(やさしい日本語版)」をもとに、教室やエレベーターの中などで地震が起きたときどうするか、場面別に話し合いました。



ひらがなカタカナ「南区」教室



U-ToC多文化体験講座「防災訓練」

## ●U-ToC日本語教室、対面とオンラインのハイフレックス型へ

初級レベルの教室では、非言語情報も駆使してコミュニケーションを取るため、対面形式の方が望ましいのですが、学びを止めないためにハイフレックスでの授業を取り入れました。

## ●ひらがなカタカナ「第3期オンライン」教室開催

8月

## ●U-ToC日本語教室、完全オンラインへ 緊急事態宣言受け

## ●第2回「浜松市地域日本語教育総合調整会議」開催

2023年度第3次浜松市多文化共生都市ビジョンの策定を見据えて、地域言語政策が必要という方針が確認されました。

## ●ひらがなカタカナ「第1期東区」教室…10月に延期

にはんごNPOにより、蒲協働センターで行われる予定でしたが、緊急事態宣言が9月末まで延長されたことから10月に延期しました。

9月

## ●スキルアップ講座「やさしい日本語で教材を作ろう!!」開催

やさしい日本語が必要な背景やその普及促進について概要を学んだ後、原文をやさしい日本語に変換する実践を行いました。受講者から寄せられたやさしい日本語文章を皆で共有し、学びがありました。今後は、U-ToC読み書きクラスでやさしい日本語コースを新設する案も出ています。

## まとめ

2019年6月に日本語教育の推進に関する法律が公布施行されたのち、「生活者としての外国人」への日本語教育を管轄する文化庁が、全国の都道府県に対して地域日本語教育体制づくりの補助事業を展開しています。浜松市では全国に先駆けて、2010年1月より外国人学習支援センター(U-ToC)を運営していますが、2020年度からはU-ToCを拠点にした日本語教育の地域展開の他、企業との連携体制構築や、やさしい日本語普及について取組みを進めています。また、有識者らによる総合調整会議では、現状の課題を共有した上で、これからは課題解決のための日本語教室開催だけでなく、将来を見据えた「地域言語政策」の検討が早急に必要だという方針が確認されました。

## 日本語ボランティアが地域で大活躍!!

Japanese Language Volunteers are Playing an Active Role in the Community!  
Participação Ativa dos Professores Voluntários de Língua Japonesa!

浜松市立入野小学校が夏休みに外国人の子どもの宿題支援を行うボランティアを募集する機会がありました。HICE日本語ボランティアバンクで募集したところ、予想を上回る応募があり、予定していたより多くの方にボランティアをお願いすることができました。U-ToCの他にも、放課後学習支援、夏休みの宿題支援など、日本語ボランティアの活躍の場はまだ広がります。第2期日本語ボランティア養成講座は、11月から浜北文化センターで行う予定です。ぜひ、一緒に活動してみませんか?

## U-ToC日本語教室で中級クラスを試行します!!

U-ToC will be Launching an Intermediate Japanese Language Class!  
Curso Experimental de Nível Intermediário de Língua Japonesa no U-ToC!

これまで、文化審議会国語分科会等において、「日本語教育の参照枠」について二次報告までが出されています。今後は、教育現場等で活用できる具体的な手引等の作成について審議され、令和3年度中に「日本語教育の参照枠」最終報告として取りまとめられる予定です。この動きを受けて、U-ToCでも日本語教育のレベルの幅を広げるために、第2期から中級クラスを試行します。基礎段階から一歩進んだ「自立した言語使用者」を目指した地域日本語教育について取り組んでいきます。

イチオシ HICE図書「希望なきこころ、つらい日々のラジオ」子どもの歌が流れた日」築山明子著 しなやかな生き方、熱い気持ち、信頼できる仲間をみつめること、考えて行動すること。